AGREEMENT № 83-02-12
for performance of Works

Kyzylorda **14th of March 2012**

This Agreement (hereinafter – Agreement) has been concluded by and between:

Joint Venture KuatAmlonMunai LLP – hereinafter referred to as "**Company**", reregistered by territorial judicial authority, state re-registration certificate № 7738-1933-TOO (IU) from June 30, 2009 on behalf of General director Mr. **Jiang Ming** acting on the basis of the Charter, on the one hand,

and

LLP «Кызылординский кирпичный завод» (Kyzylorda brick manufacturing department), registered by territorial judicial authority, state registration certificate No. **6161-1933-LLP** detde **11th of February 2005,** hereinafter referred to as "**CONTRACTOR**", on behalf of **Director Zhanzakov D.A.**, acting on the base of the **Charter**, on the other hand;

the above mentioned entities can be hereinafter referred to as "Party" and jointly referred to as "**Parties**",

WHEREAS CONTRACTOR secures that it has resources and proficiency, which quality and quantity satisfies to the requirements for accomplishment of WORKS hereunder and expresses readiness to perform WORKS subject to the terms, conditions and stipulations hereof;

WHEREAS COMPANY wishes CONTRACTOR to provide the works, as well as other works required by COMPANY to satisfy COMPANY;

THUS, taking into consideration mutual obligations containing herein, PARTIES have agreed as follows:

For the purpose hereof the following abbreviations shall apply:

a) CWS – stands for Civil Works Services;

b) MA - means Modifications Agreement, a document given out by a PARTY to the other PARTY with the indication of the modifications or any other issue.

1. WORKS

1.1. WORKS and the purpose of WORKS:

PARTIES agree that the following WORKS will be provided hereunder upon written Requisitions of Company:

1.1.1. Construction works, construction and erection (assembling) works, repair, dismantle and rehabilitation of intra-field pipe lines at Konys and Bektas oilfields including all attendant works;

1.1.2. Construction works, construction and erection (assembling) works, repair, dismantle and rehabilitation of intra-field pipe lines, cutting of

КОНТРАКТ № 83-02-12
НА ВЫПОЛНЕНИЕ РАБОТ

Кызылорда **14 Марта 2012года**

Настоящий Контракт (далее – КОНТРАКТ) заключен между:

ТОО СП «Куатамлонмунай», перерегистрированное территориальным органом юстиции, свидетельство о государственной перерегистрации № 7738-1933-ТОО (ИУ) от 30 июня 2009г., именуемое далее **«КОМПАНИЯ»**, в лице Генерального директора, г-на Цзян Мин, действующего на основании Устава, с одной стороны,

и

ТОО «Кызылординский кирпичный завод», зарегистрированное территориальным органом юстиции, свидетельство о государственной регистрации № **6161-1933-ТОО** от **11 февраля 2005 года**, именуемое в дальнейшем **«ПОДРЯДЧИК»**, в лице **Директора Н.А. Жанзаков Д.А.**, действующего на основании **Устава** с другой,

(вышеуказанные предприятия далее могут именоваться **«СТОРОНОЙ»** или как указано выше, а совместно **«СТОРОНАМИ»**).

УЧИТЫВАЯ, что ПОДРЯДЧИК ручается в том, что обладает ресурсами и квалификацией, качество и количество которых соответствует требованиям для выполнения РАБОТ по настоящему КОНТРАКТУ и выражает готовность выполнить РАБОТЫ в соответствии с условиями и положениями настоящего КОНТРАКТА.

УЧИТЫВАЯ, что КОМПАНИЯ желает, чтобы ПОДРЯДЧИК предоставил данные РАБОТЫ, равно как и иные работы по желанию КОМПАНИИ, удовлетворительным для КОМПАНИИ образом;

ТАКИМ ОБРАЗОМ, принимая во внимание содержащиеся в данном документе взаимные обязательства, настоящим СТОРОНЫ договариваются о нижеследующем:

Для целей настоящего КОНТРАКТА следует применить следующие аббревиатуры:

a) УПС - услуги по строительству;

b) СВИ - означает Соглашение о внесении изменений, документ, выданный одной СТОРОНОЙ другой СТОРОНЕ с указанием изменения или любого другого вопроса.

1. РАБОТЫ

1.1. РАБОТЫ и цель РАБОТ:

СТОРОНЫ соглашаются, что по настоящему КОНТРАКТУ по письменным заявкам Компании будут предоставляться следующие РАБОТЫ:

1.1.1. Строительные, общестроительные работы, строительно-монтажные работы, ремонт, демонтаж, реконструкция внутрипромысловых водораспределительных и водонагнетательных трубопроводов находящихся на месторождениях Коныс и Бектас, включая все сопутствующие виды;

1.1.2. строительные и строительно-монтажные работы, включая: ремонтные работы, демонтаж и работы по реконструкции сооружений, оборудования

surface by bulldozer and excavation of trenches for pipeline construction; crossings of artificial obstacles such as; roads, power lines, communication lines, existing pipe lines, etc; welding works and joint checking by non destructive testing; manual isolation of pipe joints and damaged pipe isolation of pre-isolated pipes; above ground piping on wellhead site and connection to metering stations; backfilling of the trenches and recultivation of pipeline route; testing of pipeline on strength and leakage, manufacturing of pig launcher and receiver; installation of elbows, flanges and valves; manufacturing and installation of steel pipe supports, construction of water distribution room.

1.1.3. Repair, reconstruction and construction works of accessorial objects;

1.1.4. Development of **"Work Production Plan (further - WPP)" and "Detailed schedule of works"** according to CONTRACTOR design provided by Customer, Requirements specifications and the time schedule of Customer (CONTRACTOR undertakes to assign from his personnel of a person in charge who bears responsibility for development, checking and coordination of separate WPP sections with Customer. CONTRACTOR should indicate in WPP due dates of stages of works, the order and criteria of checking, coordinate and approve the WPP with Customer. Results of WPP planning and checking should be fixed documented),

FURTHER - WORK.

WORKS will be executed according to the terms and conditions hereof and Company Requirements specifications.

1.2. Accomplishment of WORKS:

a) CONTRACTOR undertakes to perform WORKS for the benefit of Company in professional, lawful, effective and orderly way as it is provided herein and Company Requirements specifications, and also according to the standards of the Republic of Kazakhstan acting in the industry and all valid laws orders, decrees, edicts, rules, requirements and operating instructions adopted by competent state bodies of the Republic of Kazakhstan.

b) CONTRACTOR will bear full responsibility for any acts undertaken by its agents, subcontractors, companies, workers, as well as the physical persons expressly or by implication working for CONTRACTOR, in the same extent as though such acts were undertaken by CONTRACTOR.

внутрипромысловых водораспределительных и водонагнетательных трубопроводов, переход через искусственных преград, таких как: дороги, линии связи, существующие трубопроводы и т.д.; восстановление поврежденного оборудования при случае его возникновения; срезка растительного слоя и рытье траншей для прокладки трубопроводов; сварочные работы и проверка сварочных швов неразрушающим контролем; изоляция стыков вручную, включая ремонт всех поврежденных участков труб с заводской изоляцией; трубная обвязка надземной части трубопровода у устья скважин, а также подключение к замерным установкам; обратная засыпка и рекультивация трассы трубопровода; испытание трубопровода на прочность и герметичность; изготовление камеры запуска и приема скребка; монтаж отводов, фланцев и задвижек; изготовление и монтаж стальных трубных опор; строительство водораспределительного пункта, проведение рентгеновские снимки, выдача заключения лаборатории;

1.1.3. работы по ремонту, реконструкции, строительству вспомогательных объектов;

1.1.4. разработка **«Проекта производства работ (далее – ППР)» и «Детальный календарный график работ»** согласно рабочему проекту, предоставленному Заказчиком, Техническому заданию и План-графику Заказчика (Подрядчик обязуется назначить из своего персонала одного ответственного лица, который несет ответственность за разработку, проверку и согласование отдельных разделов ППР с Заказчиком. Подрядчик обязан указать в ППР сроки выполнения этапов работ, порядок и критерии проверки, согласовать и утверждать данный ППР с Заказчиком. Результаты планирования и проверки ППР должны фиксироваться документально),

ДАЛЕЕ – РАБОТА.

РАБОТЫ будут выполняться в соответствии со всеми условиями настоящего КОНТРАКТА и Технического задания КОМПАНИИ.

1.2. Выполнение РАБОТ:

а) ПОДРЯДЧИК обязуется выполнить РАБОТЫ на благо КОМПАНИИ профессиональным, законным, эффективным и надлежащим образом, как предусмотрено в настоящем КОНТРАКТЕ и Техническом Задании Компании, а также в соответствии с существующими в промышленности стандартами Республики Казахстан и всеми действующими законами, приказами, указами, постановлениями, правилами, требованиями и инструкциями, принятыми компетентными государственными органами Республики Казахстан.

b) ПОДРЯДЧИК будет нести полную ответственность за любые действия, предпринятые его агентами, субподрядчиками, компаниями, работниками, а также физическими лицами, прямо или косвенно работающими на ПОДРЯДЧИКА, в той же степени, как если бы такие действия предпринимались самим ПОДРЯДЧИКОМ.

c) CONTRACTOR recognizes that duly accomplishment of WORKS is an integral and substantial part of AGREEMENT.

1.3. Activity management:

a) At performance of WORKS hereunder CONTRACTOR acts as an independent CONTRACTOR, rather than as an employee or an agent of Company.

Company nominates its Representatives, hereinafter referred to as "Authorized Representative of Company", or the assistant who will be official Representatives of Company in charge of management and supervisory control of WORKS of CONTRACTOR.

Representative of Company can at any time and for any reason transfer any or all rights and obligations and/or functions to any other person without receipt of preliminary consent of CONTRACTOR.

b) CONTRACTOR undertakes to establish and constantly maintain communication with Representative of Company or the nominated person with the purpose of receipt of decisions, directions or permits essential for definitive accomplishment of WORKS.

Representative of Company undertakes to present the aforementioned decisions, directions and permits in time, essential for duly accomplishment of WORKS.

1.4. CONTRACTOR undertakes to perform WORKS hereunder in conformity with the adopted in RoK standards (building standards and rules, state standards etc.), to Requirements specifications of Customer, and hand over performed works to Customer under the Acceptance report of performed works.

1.5. The address of accomplishment of WORKS: The Republic of Kazakhstan, Kyzylorda oblast, Sirdariya region Konys and Bektas oilfields **(further - FACILITY)**.

1.6. The risk of casual impossibility of performance hereof lies with CONTRACTOR.

1.7. CONTRACTOR performs WORKS hereunder on the basis of Requisitions (model Appendix - MA) of COMPANY where the detailed information on WORKS, price, scope, due date and place of accomplishment of WORKS is specified. The model Appendix of Company is signed by General director of Company or authorized Representative.

1.8. The scope of works is established and indicated in Requirements specifications of Customer.

1.9. Unless otherwise specified in Requisitions (model Appendix - MA), due dates of works will be established under the following provisions:

1.9.1. construction and other works of 1 km water injection lines 3 calendar days;

1.9.2. construction and other works of 1 water distribution room 7 calendar days;

2. SPECIAL TERMS AND CONDITIONS

2.1. *Despite provisions of this AGREEMENT, Company has the right to retain without detriment to*

c) ПОДРЯДЧИК признает, что своевременное выполнение РАБОТ является неотъемлемой и важной частью данного КОНТРАКТА.

1.3. Управление РАБОТАМИ:

a) Во время выполнения РАБОТ по настоящему КОНТРАКТУ ПОДРЯДЧИК действует как независимый подрядчик, а не как работник или агент КОМПАНИИ.

КОМПАНИЯ назначает своих Представителей, каждый в дальнейшем именуемый «Уполномоченный представитель КОМПАНИИ», или своего ассистента, которые будут официальными представителями КОМПАНИИ для руководства и контроля РАБОТ ПОДРЯДЧИКА.

Представитель КОМПАНИИ может в любое время и по любой причине передать любое или все права и обязательства и/или функции любому другому лицу без получения предварительного согласия ПОДРЯДЧИКА.

b) ПОДРЯДЧИК обязуется установить и постоянно поддерживать связь с Представителем КОМПАНИИ или назначенным им лицом в целях получения решений, указаний или разрешений, необходимых для окончательного выполнения РАБОТ.

Представитель КОМПАНИИ обязуется представить вышеупомянутые решения, указания и разрешения в срок, необходимый для своевременного выполнения РАБОТ.

1.4. Подрядчик обязуется выполнять РАБОТЫ по настоящему КОНТРАКТУ в соответствии с принятым в РК нормам (строительные нормы и правила, ГОСТы и т.д.), Техническому заданию Заказчика, и сдать выполненную РАБОТУ Заказчику по Акту приемки выполненных работ.

1.5. Адрес выполнения РАБОТ: Республика Казахстан, Кызылординская область, Сырдарьинский район, месторождения Коныс и Бектас **(далее - ОБЪЕКТ)**.

1.6. Риск случайной невозможности исполнения настоящего КОНТРАКТА лежит на Подрядчике.

1.7. ПОДРЯДЧИК выполняет РАБОТЫ по настоящему КОНТРАКТУ на основании Заявок (типового приложения - РО) КОМПАНИИ, где указывается детальная информация о РАБОТАХ, цене, объеме, сроке выполнения и месте выполнения РАБОТ. Данное типовое приложение КОМПАНИИ подписывается Генеральным директором КОМПАНИИ или уполномоченным на то представителем.

1.8. Объем РАБОТ установлен и указан в Техническом задании Заказчика.

1.9. Если иное не будет указано в Заявках (в типовых приложениях - РО), сроки выполнения работ будут определяться на следующих условиях:

1.9.1. строительство и иные работы 1-го км позменой водонагнетательной линии (выкидной линии и коллекторной линии) составляет 3 календарных дней;

1.9.2. строительство и иные работы 1-й водораспределительного пункта составляет 7 календарных дней.

2. ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ

2.1. Несмотря на положения настоящего КОНТРАКТА, КОМПАНИЯ вправе без ущерба своим

its interests the sum payable hereunder, offsetting of claim on the quality of the delivered product, work performed hereunder and/or other AGREEMENTS concluded with said CONTRACTOR.

2.2. Company *reserves the right, and CONTRACTOR agrees, that Company can retain in pais single-sided applicable penal sums provided by this AGREEMENT at disbursement of the next accounts for the works executed and the goods delivered by CONTRACTOR.*

2.3. CONTRACTOR should remove and utilize firm-household waste and any other waste from FACILITIES of COMPANY which have appeared in connection with performance by CONTRACTOR of the terms and conditions, indicated herein at own expense and with own means.

2.4. Contractor is obliged to pay all ecological payments to budget which is related to works.

3. PERSONNEL. RIGHTS and RESPONSIBILITIES of PARTIES

3.1. Providing of personnel:

a) CONTRACTOR will bear responsibility for the supervisory control and management of personnel and for acts of the personnel. CONTRACTOR will require observance of rules of performance of operations in FACILITIES, access in FACILITY, accident prevention, fire safety, occupational safety, industrial sanitary, and traffic rules.

b) Any contract or agreement concluded by CONTRACTOR with its affiliated persons, agents, subcontractors, suppliers, regarding operations, directly or indirectly executed hereunder, should correspond to all the terms and conditions hereof.

c) CONTRACTOR recognizes, that it and its subcontractors undertake however much possible to employ to the maximum Kazakhstan personnel.

3.2. Proficiency of personnel:

a) CONTRACTOR will provide the personnel to satisfy the requirements of proficiency, expertise, knowledge and working capacity, essential for accomplishment of WORKS and decision of required problems, including the managerial personnel. CONTRACTOR undertakes to obtain and maintain at own account all administrative permits, including, but not limited to the following: entry visas, residence permit and work permits for all the employees of CONTRACTOR, agents and the servicers required for accomplishment of WORKS.

b) Personnel of CONTRACTOR should have the high qualifying level established by current RoK legislation for the kinds of works, executed hereunder. Requirements to the education level, skills, operational experience of personnel should be determined proceeding from the following conditions:

интересам удержать сумму, подлежащую оплате по настоящему КОНТРАКТУ, в зачет встречных требований по качеству поставленного товара, выполненных работ по настоящему КОНТРАКТУ и/или иным КОНТРАКТАМ, заключенным с данным ПОДРЯДЧИКОМ.

2.2. КОМПАНИЯ *оставляет за собой право, а ПОДРЯДЧИК соглашается, что КОМПАНИЯ может удержать в одностороннем во внесудебном порядке соответствующие штрафные суммы, предусмотренные настоящим КОНТРАКТОМ при оплате очередных счетов за выполненные и поставленные ПОДРЯДЧИКОМ работы и товары.*

2.3. ПОДРЯДЧИК обязан вывозить и утилизировать твердо-бытовые отходы и любые другие отходы с Объектов КОМПАНИИ, появившиеся в связи с исполнением ПОДРЯДЧИКОМ условий, указанных в настоящем КОНТРАКТЕ за свой счет и своих средств.

2.4. Подрядчик обязан оплатить все обязательные экологические платежи в бюджет, касающиеся работ по настоящему Контракту.

3. ПЕРСОНАЛ. ПРАВА и ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

3.1. Предоставление персонала:

a) ПОДРЯДЧИК будет нести ответственность за контроль и управление персоналом и за действия своего персонала. ПОДРЯДЧИК будет требовать соблюдения правил проведения работ на ОБЪЕКТЕ, доступа на ОБЪЕКТ, техники безопасности, пожарной безопасности, охраны труда, промышленной санитарии, а также правил дорожного движения.

b) Любой контракт или соглашение, заключаемое ПОДРЯДЧИКОМ с его аффилированными лицами, агентами, субподрядчиками, поставщиками, на предмет РАБОТ, непосредственно или косвенно выполняемых по настоящему КОНТРАКТУ, должны соответствовать всем условиям настоящего КОНТРАКТА.

c) ПОДРЯДЧИК признает, что он и его субподрядчики обязуются принимать на работу максимальное количество казахстанского персонала, насколько это возможно.

3.2. Квалификация персонала:

a) ПОДРЯДЧИК предоставит персонал, обладающий соответствующей квалификацией, опытом, знаниями и работоспособностью, необходимыми для выполнения РАБОТ и решения требуемых от него задач, включая руководящий персонал. ПОДРЯДЧИК обязуется за свой собственный счет получить и содержать все административные разрешения, включая, но не ограничиваясь следующим: въездные визы, вид на жительство и разрешения на работу для всех работников ПОДРЯДЧИКА, агентов и обслуживающего персонала, которые потребуются для выполнения РАБОТ.

b) Персонал Подрядчика должен иметь высокий квалификационный уровень, установленный действующим законодательством РК по видам работ, выполняемым по настоящему Контракту. Требования к образованию, навыкам, опыту работы персонала должны быть определены исходя из следующих условий:

- Requirements of current legislation, supervising bodies carrying out certification of personnel;
- Requirements of standard documents;
- Specificity of production engineering of the works, used process equipment and machinery;
- Needs of the organization for accomplishment of works with set degree of quality;
- Need of combination by personnel of CONTRACTOR of various jobs and functions.

3.3. Dismissal of personnel:

a) Company can exclusive require at sole discretion in written form CONTRACTOR at his own expense to discharge from FACILITIES of Company any employee which Company might consider incompetent at performance of his responsibilities, or offending discipline, or whose behavior inflicts damage to COMPANY; and CONTRACTOR undertakes to fulfill the lawful Requirement of Company and provide comprehensible substitution without additional expense for Company. Company undertakes to provide the notice with reasonable substantiation to the Requirement to CONTRACTOR who should replace the personnel within 7 (seven) calendar days from the moment of the notice.

3.4. Responsibility for personnel:

a) CONTRACTOR bears responsibility for payment of salaries, wages, other remuneration or allowances (including the applicable taxes), for the employment of the personnel, transportation, accommodation, catering and in general, for all the costs concerning personnel of CONTRACTOR unless otherwise particularly stipulated herein.

b) CONTRACTOR bears responsibility at his own account for rendering all medical services to the personnel, whether daily or emergency aid, including hospitalization and repatriation. On demand of Company CONTRACTOR will provide the medical insurance certificate to cover the responsibility of CONTRACTOR.

c) At own expense CONTRACTOR provides the personnel with personal protection equipment, including on, but not limited to headpiece, gloves, goggles, shoes and ear plugs suitable for the work environment.

3.5. Prohibited narcotic substances, alcohol and fire-arms:

Narcotic substances, the substances prohibited by the law, alcoholic drinks, fire-arms, weapons and hazardous substances or subjects are prohibited in the territory of Company both on the work sites, or on the controlled or used by Company adjacent lands.

The persons who are under the influence of drugs, the substances prohibited by the law or

- требований действующего законодательства, надзорных органов осуществляющих аттестацию персонала;
- требований нормативных документов;
- специфики технологии работ, используемого технологического оборудования, техники;
- потребностей организации в выполнении работ с заданным уровнем качества;
- необходимости совмещения персоналом Подрядчика различных должностных обязанностей и функций.

3.3. Увольнение персонала:

а) КОМПАНИЯ может исключительно по своему собственному усмотрению потребовать в письменном виде, чтобы ПОДРЯДЧИК за свой счет отстранил с объектов КОМПАНИИ любого сотрудника, которого КОМПАНИЯ посчитает некомпетентным при исполнении его обязанностей, или виновным в нарушении дисциплины, или чье поведение причиняет ущерб КОМПАНИИ; и ПОДРЯДЧИК обязуется выполнить правомерное требование КОМПАНИИ и предоставить приемлемую замену без дополнительных затрат для КОМПАНИИ. КОМПАНИЯ обязуется предоставить уведомление с разумным обоснованием к требованию ПОДРЯДЧИКУ, который должен заменить персонал в течение 7 (семи) календарных дней с момента уведомления.

3.4. Ответственность за персонал:

а) ПОДРЯДЧИК несет ответственность за выплату жалований, заработной платы, других вознаграждений или пособий (включая соответствующие налоги), за наем и занятость своего персонала, за транспорт, проживание, питание и в общем, за все расходы, касающиеся персонала ПОДРЯДЧИКА, если настоящим КОНТРАКТОМ особо не предусмотрено иное.

b) ПОДРЯДЧИК несет ответственность за свой собственный счет оказывать все медицинские услуги своему персоналу, будь то повседневная помощь или экстренная, включая госпитализацию и репатриацию. По запросу КОМПАНИИ ПОДРЯДЧИК предоставит свидетельство о медицинском страховании, для покрытия ответственности ПОДРЯДЧИКА.

c) За свой счет ПОДРЯДЧИК обеспечивает свой персонал средствами личной защиты, включая, но не ограничиваясь, каской, перчатками, защитными очками, обувью и защитой для ушей, подходящей для рабочей среды.

3.5. Запрещенные наркотические вещества, алкоголь и огнестрельное оружие:

а) Наркотические вещества, вещества, запрещенные законом, алкогольные напитки, огнестрельное оружие, оружие и опасные вещества или предметы запрещены на территории КОМПАНИИ или на рабочем месте, или на землях, граничащих с ними, Контролируемых или используемых КОМПАНИЕЙ.

Лица, находящиеся под воздействием наркотиков, запрещенных законом веществ или

alcoholic drinks, will not be admitted in the territory of Company or in the adjacent lands, which are controlled or used by Company.

At failure to maintain and observe the terms and conditions of the present article the infringers will be forever eliminated from FACILITIES of Company.

3.6. Responsibilities of CONTRACTOR:

3.6.1. Get down to work not later than 2 calendar days from the date of receipt of Requisition of Company and to complete the works as specified in clauses 1.7. and 1.9.;

3.6.2. By own strength and means perform all WORKS in the scope, in the order and in the terms, subject to the terms and conditions provided hereby, the requirement specification of Company, and hand over WORK to COMPANY in compliance with the building standards and rules (SNiP) and technical conditions;

3.6.3. Deliver and use at accomplishment of works the materials of applicable quality stipulated by the standards applied in RoK on the following terms: DDP,RK, kyzylorda oblast, Sirdariya region, Konys oilfield;

3.6.4. CONTRACTOR with the purposes of safety should provide the personnel with essential individual protection equipment;

3.6.5. Provide access of Representative of Company to FACILITY or its part during the working hours;

3.6.6. In case of origination of the circumstances slowing down WORKS against schedule immediately inform Customer;

3.6.7. Treat the information transmitted by Company as confidential;

3.6.8. Under written consent of Company conclude subcontracts with specialized organizations involved for accomplishment of WORKS hereunder, and ensure supervisory control over the course of works executed by them;

3.6.9. Carry out the nature protection measures concerning accomplishment of WORKS; observe cleanness in FACILITY and adjacent territory;

3.6.10. Ensure in FACILITY accomplishment of essential accident prevention, fire safety and FACILITY protection measures;

3.6.11. Ensure availability, throughout the term of Works under Agreement of the state license granting the right of realization of the Works if required under the current legislation of the Republic of Kazakhstan;

3.6.12. Within 10 (ten) days after signing of Acceptance Certificate of performed works remove from Facilities the property belonging to it;

3.6.13. Provide employees of Contractor with own telephone service, catering, accommodation, and transportation to Facilities and back. Also CONTRACTOR should remove and utilize firm-household waste originated in connection with performance by CONTRACTOR of the terms and conditions specified herein at own expense and means;

алкогольных напитков, не будут допущены на территорию КОМПАНИИ или на земли, граничащие с ней, которые контролируются или используются КОМПАНИЕЙ.

За несоблюдение любого из условий настоящей статьи нарушители будут навсегда удалены с объектов КОМПАНИИ.

3.6. Обязанности ПОДРЯДЧИКА:

3.6.1. приступить к работе не позднее 2-х календарных дней со дня получения Заявки КОМПАНИИ и закончить их в указанном п. 1.7. и 1.9. сроке;

3.6.2. своими силами и средствами выполнить все РАБОТЫ в объеме, в порядке и в сроки, на условиях предусмотренных настоящим КОНТРАКТОМ, техническим заданием Заказчика, и сдать РАБОТУ КОМПАНИИ в состоянии, строительными нормами и правилами (СНиП) и техническими условиями;

3.6.3. поставлять и использовать в ходе выполнения работ материалы соответствующего качества норм в РК на условиях: DDP, РК, Кызылординская область Сырдарьинский район, месторождение Коныс;

3.6.4. ПОДРЯДЧИК в целях безопасности обязан обеспечить свой персонал необходимыми средствами индивидуальной защиты;

3.6.5. обеспечить доступ представителям КОМПАНИИ к ОБЪЕКТУ или его части в рабочее время;

3.6.6. в случае возникновения обстоятельств, замедляющих ход РАБОТ против планового, немедленно поставить в известность Заказчика;

3.6.7. относится к информации передаваемой ему КОМПАНИЕЙ как к конфиденциальной;

3.6.8. с письменного согласия КОМПАНИИ заключать договора субподряда со специализированными организациями, привлекаемыми для выполнения РАБОТ по настоящему КОНТРАКТУ, и обеспечивать контроль за ходом выполняемых ими работ;

3.6.9. осуществлять на ОБЪЕКТЕ природоохранные мероприятия, касающиеся выполнения РАБОТ, соблюдать чистоту на ОБЪЕКТЕ и прилегающей к ней территории;

3.6.10. обеспечивать на ОБЪЕКТЕ выполнение необходимых мероприятий по технике безопасности, пожарной безопасности и охрана ОБЪЕКТА;

3.6.11. обеспечивает наличие, на протяжении всего срока выполнения РАБОТ по настоящему КОНТРАКТУ, государственной лицензии на право осуществления данного вида РАБОТ, если это требуется по действующему законодательству Республики Казахстан;

3.6.12. в течение 10(десяти) дней после подписания Акта приемки выполненных Работ, вывезти с Объекта принадлежащее ему имущество;

3.6.13. обеспечивать работников ПОДРЯДЧИКА собственной телефонной связью, питанием, проживанием и переездами на объект и обратно. А также ПОДРЯДЧИК обязан вывозить и утилизировать твердо-бытовые отходы, возникшиеся в связи с исполнением ПОДРЯДЧИКОМ условий, указанных в настоящем КОНТРАКТЕ за свой счет своих

3.6.14. Perform Works with proper quality;	средств и сил; 3.6.14. выполнить РАБОТУ с надлежащим качеством;
3.6.15. Deliver to FACILITY the equipment, materials, constructions and consumables according to the terms and conditions of Requirements specifications of Company, essential for accomplishment of WORKS hereunder , and carry out their acceptance, unloading, handling and storage at accomplishment of WORKS;	3.6.15. поставить на ОБЪЕКТ оборудования, материалы, конструкции, комплектующие изделия согласно условиям Технического задания КОМПАНИИ, необходимые для выполнения РАБОТ по настоящему КОНТРАКТУ, и осуществить их приемку, разгрузку, складирование и хранение в период выполнения РАБОТ;
3.6.16. By Request of Company improve free of charge all the revealed defects if in the course of accomplishment of Works Contractor has admitted deviation from the terms and conditions of Agreement that aggravated the quality of Works, within the terms specified by Company;	3.6.16. безвозмездно исправить по требованию КОМПАНИИ все выявленные недостатки, если в процессе выполнения работ ПОДРЯДЧИК допустил отступление от условий КОНТРАКТА, ухудшившее качество работы, в сроки установленные КОМПАНИЕЙ;
3.6.17.Contractor will bear complete responsibility for any acts undertaken by its agents, subcontractors, companies, workers, and physical persons expressly or by implication working for Contractor, in the same extent as though such acts were undertaken by Contractor;	3.6.17. ПОДРЯДЧИК будет нести полную ответственность за любые действия, предпринятые его агентами, субподрядчиками, компаниями, работниками, а также физическими лицами, прямо или косвенно работающими на Подрядчика, в той же степени, как если бы такие действия предпринимались самим ПОДРЯДЧИКОМ;
3.6.18. Follow the directions Company pertaining to the ways, methods of conducting of Works and providing of the information except for the cases when such ways and methods contradict the standards and rules established in the Republic of Kazakhstan;	3.6.18. выполнять указания КОМПАНИИ в отношении способов, методов ведения РАБОТ и предоставления информации за исключением случаев, когда такие способы и методы противоречат нормам и правилам, установленным в Республике Казахстан;
3.6.19. Provide to Company, and by Request of Company to third persons any information which is referring to accomplishment of Works and (or) discharge of the obligation of Contractor under Agreement;	3.6.19. предоставлять КОМПАНИИ, а также по его требованию третьим лицам любую информацию, относящуюся к выполнению РАБОТ и (или) исполнению обязательств ПОДРЯДЧИКА по настоящему КОНТРАКТУ;
3.6.20. At accomplishment of the Works stipulated hereby to be guided by the regulations and guidelines of the legislation of the Republic of Kazakhstan;	3.6.20. при выполнении РАБОТ, предусмотренных настоящим КОНТРАКТОМ, руководствоваться нормами законодательства Республики Казахстан;
3.6.21. At failure to comply by Contractor of the terms and conditions specified in clause 5.1.15. restitute to Company the damages, within 10 (ten) working days from the date of receipt of relevant written Requisition of Company.	3.6.21. В случае не выполнения ПОДРЯДЧИКОМ указанных в п. 3.6.16. условий, возместить КОМПАНИИ убытки, в течение 10(десяти) рабочих дней с даты получения письменного требования КОМПАНИИ об этом.
3.6.22. Contractor should have available qualified personnel, having passed special tests and additional training in specialized training centers.	3.6.22. ПОДРЯДЧИК обязан иметь в распоряжении квалифицированный персонал, прошедший специальную проверку и дополнительную подготовку в специализированных учебных центрах.
3.6.23. Orderly perform diverse contractual obligations hereunder.	3.6.23. Надлежащим образом исполнять иные обязательства по Контракту.
3.6.24. Contractor should on its own account provide medical service to its employees.	3.6.24. ПОДРЯДЧИК обязан сам обеспечивать своих сотрудников медицинским обслуживанием.
3.6.25. Contractor should during accomplishment of Works use his own materials, equipment and special engineering as provided hereby and the technical specifications of Company.	3.6.25. ПОДРЯДЧИК обязан в ходе выполнения РАБОТ использовать свои материалы, оборудования и свою специальную технику, согласно условиям настоящего Контракта и Технического задания Компании.
3.6.26. CONTRACTOR should develop WPP according to the terms and conditions of the Requirements specifications of Company and the design, provided by Company. CONTRACTOR should adjust WPP with Customer and perform WORKS according to adjusted with COMPANY WPP.	3.6.26. ПОДРЯДЧИК обязан разработать ППР согласно условиям технического задания КОМПАНИИ и проекта, предоставленному КОМПАНИЕЙ. ПОДРЯДЧИК обязан согласовать ППР с Заказчиком и выполнят РАБОТЫ согласно согласованному с КОМПАНИЕЙ ППР.
3.6.27. At invoicing Contractor should provide	3.6.27. ПОДРЯДЧИК обязан при выставлении

calculation of the Kazakhstan contents in (goods, works, services) and also the information on the payroll of the workers for the rendered service, according to the Uniform design procedure for the organizations of the Kazakhstan contents at purchase of goods, works and services, approved by Governmental order № 964 of the Republic of Kazakhstan from September 20, 2010 with subsequent modifications and additions.

3.6.28. CONTRACTOR should observe statutory rules of fire safety, accident prevention and preservation of the environment at performance of WORKS hereunder.

3.6.29. CONTRACTOR should take urgent measures under the remarks given by Company to CONTRACTOR on the revealed violations and omissions of CONTRACTOR, influencing the quality of WORKS hereunder.

3.6.30. CONTRACTOR should at accomplishment of WORKS observe all acting occupational safety rules and regulations on the preservation of the environment, bear responsibility for observance by the attracted workers of measures of accident prevention, and also for all the accidents originated because of CONTRACTOR and its employees.

3.6.31. CONTRACTOR should ensure concluding of essential insurance.

3.6.32. CONTRACTOR should provide the personnel with outfit and other obligatory implements.

3.6.33. In case of recall or termination of the licenses and permits essential for accomplishment of WORKS hereunder for diverse reasons, immediately advise Company.

3.6.34. Carry out liability for damage, caused to Company, as owing to acts and/or by omission of the personnel.

3.6.35. Not admit in the territory of FACILITIES of Company, cases of the use of spirits, smoking, diverse acts, which can lead to ignition (welding, cooking in an open fire etc.) to the personnel, admitted in the territory of FACILITIES.

3.6.36. Not admit damaging FACILITIES of Company by the personnel; loss, destructions, faults or plunders of property and other commodities and materials of Company in FACILITIES.

3.6.37. Not admit the personnel of illegal, wrongful acts in FACILITIES of Company;

3.6.38. CONTRACTOR should deploy his own base of supply in the territory of FACILITIES for performance of the works hereunder, including the premises for accommodation of Personnel and a canteen.

3.7. ***Responsibilities of Company:***

3.7.1. In due time and in full pay for Works performed by Contractor on the terms and subject to conditions, set by Agreement;

3.7.2. Involving Contractor examine and accept the works within 10 (ten) working days from the date of receipt of the notice in writing of

счетов по настоящему Контракту предоставлять расчет казахстанского содержания в работах а также информацию о фонде оплаты труда работников на выполненную работу в соответствии с Единой методикой расчета организациями казахстанского содержания при закупке товаров, работ и услуг, утвержденной Постановлением Правительства Республики Казахстан от 20 сентября 2010 года № 964, с последующими изменениями и дополнениями.

3.6.28. ПОДЯДЧИК обязан соблюдать установленные правила пожарной безопасности, техники безопасности и охраны окружающей среды во время выполнения РАБОТ по настоящему КОНТРАКТУ.

3.6.29. ПОДРЯДЧИК обязан принимать неотложные меры по замечаниям, направляемым КОМПАНИЕЙ ПОДРЯДЧИКУ по выявленным нарушениям и упущениям ПОДРЯДЧИКА, влияющим на качество РАБОТ по настоящему КОНТРАКТУ.

3.6.30. ПОДРЯДЧИК обязан при выполнении РАБОТ соблюдать все действующие правила по охране труда и охране окружающей среды, нести ответственность за соблюдение привлеченными работниками мер техники безопасности, а также за все несчастные случаи, произошедшие по вине ПОДРЯДЧИКА и его сотрудников.

3.6.31. Подрядчик обязан обеспечить заключение необходимых видов страхования.

3.6.32. Подрядчик обязан обеспечить свой персонал обмундированием и другим обязательным снаряжением.

3.6.33. В случае отзыва либо прекращения лицензий и разрешений, необходимых для выполнения РАБОТ по настоящему КОНТРАКТУ по иным причинам, немедленно уведомить КОМПАНИЮ.

3.6.34. Нести материальную ответственность за ущерб, причиненный КОПАНИИ, как вследствие действий и/или бездействия своего персонала.

3.6.35. Не допускать на территории ОБЪЕКТОВ КОМПАНИИ, случаев употребления спиртных напитков, курения, иных действий, которые могут привести к воспламенению (сварочные работы, приготовление пищи на открытом огне и т.д.) своему персоналу, допущенным на территорию ОБЪЕКТОВ.

3.6.36. Не допускать своему персоналу фактов нанесения ущерба ОБЪЕКТОМ КОМПАНИИ, утери, уничтожения, повреждения или хищения имущества и других товарно-материальных ценностей КОМПАНИИ, находящихся на ОБЪЕКТАХ.

3.6.37. Не допускать своему персоналу фактов незаконных, противоправных действий на объектах КОМПАНИИ;

3.6.38. Подрядчик обязан развернуть собственную базу обеспечения на территориях Объектов в период проведения Работ по настоящему Контракту, включая помещения для проживания своего Персонала и столовую.

3.7. ***Обязанности Заказчика:***

3.7.1. своевременно и в полном объеме оплачивать выполняемые ПОДРЯДЧИКОМ РАБОТЫ в порядке и на условиях, определяемых настоящим КОНТРАКТОМ;

3.7.2. с участием ПОДРЯДЧИКА осмотреть и принять РАБОТЫ в течение 10 (десяти) рабочих дней с

Contractor;

3.7.3. Appoint responsible persons for acceptance of the completed scope of Works.

4. PRODUCTION OF WORKS. ORDER OF ACCEPTANCE AND HANDING OVER OF WORKS

4.1. Works stipulated by Agreement, Contractor executes according to the acting in the Republic of Kazakhstan standards (building norms, state standards, e.t.c.), and the requirements specifications.

4.2. Contractor nominates his representative, responsible for production of Works, observance of the standards and safety instructions, the sanitary and hygienic standards and WOP.

4.3. Company has the right to supervise and inspect at any time the course and quality of Works, equipment, consumables, constructions and materials delivered by Contractor.

4.4. Contractor bears responsibility for the quality of Works, observance of production engineering and standards, for elimination of defective goods that occurred because of Contractor.

4.5. Contractor provides his workers with outfit, individual protection equipment, special tools, and safety helmets and renders first medical aid.

4.6. Duration of working hours is established according to RoK Labor Code. Contractor independently sets working in shifts at production of Works according to the schedule, proceeding from ensuring of due dates of scheduling activities (under Requisition). Contractor secures observance of industrial discipline.

4.7. Date of completion of Works hereunder shall be the date of execution of Acceptance act of the performed works.

4.8. In need of performance of separate Works which Contractor for any reasons cannot execute independently, he has the right to conclude a subcontract under a written approval of Company. Thus Contractor remains the only responsible person before Company for accomplishment of Works under Agreement.

4.9. Contractor completely releases Company of any and all responsibility for a mutilation, death, or damage inflicted to the health or property of the personnel of Contractor in the course of execution of Agreement and undertakes to independently bear the responsibility of an employer, stipulated by current legislation of the Republic of Kazakhstan.

***4.10.* ORDER OF ACCEPTANCE AND HANDING OVER OF WORKS**

4.10.1. WORKS or part of WORKS shall be accepted by Company under an Acceptance act of the performed works which is signed by both PARTIES. WORKS are considered as handed over by CONTRACTOR and accepted by Company at the moment of approval by both PARTIES and, if necessary by the state bodies of the Certificate of Acceptance-delivery of Works. The right of ownership

даты получения письменного уведомления ПОДРЯДЧИКА;

3.7.3. назначить ответственных лиц по приемке выполненных объемов РАБОТ.

4. ПРОИЗВОДСТВО РАБОТ. ПОРЯДОК СДАЧИ-ПРИЕМКИ РАБОТ

4.1. РАБОТЫ, предусмотренные настоящим КОНТРАКТОМ, ПОДРЯДЧИК выполняет в соответствии с действующим в Республике Казахстан нормам (СНиПы, ГОСТы и другие) и техническими условиями.

4.2. ПОДРЯДЧИК назначает своего представителя, ответственного за производство РАБОТ, за соблюдение норм и правил техники безопасности, норм санитарии и гигиены и ППР.

4.3. КОМПАНИЯ вправе в любое время проверять ход и качество РАБОТ, проверять качество поставленных Подрядчиком оборудования, комплектующих, конструкций и материалов.

4.4. ПОДРЯДЧИК несет ответственность за качество РАБОТ, соблюдение технологии и стандартов, за устранение брака, возникшего по вине ПОДРЯДЧИКА.

4.5. ПОДРЯДЧИК обеспечивает своих работников спецодеждой, средствами индивидуальной защиты, спец инструментом, защитными касками и оказывает первую медицинскую помощь.

4.6. Продолжительность рабочего времени определяется в соответствии с Трудовым Кодексом РК. Сменность производства работ ПОДРЯДЧИК определяет самостоятельно, исходя из обеспечения сроков выполнения работ по графику (Заявке). ПОДРЯДЧИК гарантирует соблюдение производственной дисциплины.

4.7. Датой завершения РАБОТ по настоящему КОНТРАКТУ является дата подписания Акта приемки выполненных работ.

4.8. При необходимости проведения отдельных работ, которые ПОДРЯДЧИК по каким-либо причинам не может выполнить самостоятельно, он имеет право с письменного согласия Заказчика заключить договор с Субподрядчиком. При этом ПОДРЯДЧИК остается единственным ответственным перед ЗАКАЗЧИКОМ лицом за выполнение РАБОТ по настоящему КОНТРАКТУ.

4.9. ПОДРЯДЧИК полностью освобождает ЗАКАЗЧИКА от любой и всей ответственности за увечье, смерть, или ущерб, нанесенный здоровью или имуществу Персонала ПОДРЯДЧИКА в ходе исполнения настоящего КОНТРАКТА, и обязуется самостоятельно нести ответственность работодателя, предусмотренную действующим законодательством Республики Казахстан.

4.10. ПОРЯДОК СДАЧИ-ПРИЕМКИ РАБОТ

4.10.1. РАБОТЫ или часть РАБОТ принимаются КОМПАНИЕЙ по акту приемки выполненных работ, который подписывается обеими СТОРОНАМИ. РАБОТЫ считаются сданными ПОДРЯДЧИКОМ и принятыми КОМПАНИЕЙ в момент утверждения обеими СТОРОНАМИ и, при необходимости государственными органами акта приемки выполненных работ. Право собственности в

pertaining to WORKS or any their part, including materials, equipment, acquired by CONTRACTOR for realization of WORKS or any their part, unconditionally pass to Company at the moment of signing of the above-stated certificate by both PARTIES.

4.10.2. Company ensures presence of the authorized Representative in FACILITY for the purpose of acceptance of WORKS or any their part, within 24 (twenty four) hours upon receipt of the notice in writing of CONTRACTOR regarding completion of WORKS or any their part. The authorized Representative of Company holds technical supervision and quality surveillance of WORKS or any their part, executed by CONTRACTOR, and also effects compliance test of the materials and machinery installed by CONTRACTOR to the terms of Agreement and the project documentation. The authorized Representative of Company has the right of access to all types of data and the works executed within the period of accomplishment of WORKS.

5. TOTAL COST OF AGREEEMENT AND SETTLEMENT ORDER

5.1. ***Total Cost of Agreement and Settlement Order***

5.1.2. TOTAL COST of Agreement is established according to the Rates specified in Appendix № 1 hereto and actually performed scope of works and should not exceed KZT **104 217 600 (one hundred four millions two hundred seventeen thousands six hundred) tenge (zero) tiin with allowance for the VAT.**

5.1.3. The rates specified in Appendix № 1 hereto are final and cannot be modified.

5.1.3.1. All expenses of CONTRACTOR are included in the Rates specified in Appendix № 1 hereto on accomplishment of WORKS, including, but not limited to: taxes, insurance, training, expenses of CONTRACTOR on supply of Representatives of CONTRACTOR and Personnel of CONTRACTOR with catering and acceptable conditions of accommodation while on the shift (in FACILITIES of Company), and also travelling expenses of CONTRACTOR for Personnel of CONTRACTOR, Representatives of CONTRACTOR and other costs on Personnel of CONTRACTOR, acquisition of the engineering and machinery, essential equipment, CONTRACTOR's equipment, consumables of CONTRACTOR, CONTRACTOR's equipment maintenance costs, transportation costs, flaw detection costs, hydro testing costs, costs of manufacturing of the pigs launching and receiving chamber, and also other expenses which can originate at accomplishment of Works.

5.1.4. CONTRACTOR should monthly issue invoices for the actually accomplished Works according to the signed b Parties Works Acceptance Act.

5.1.5. Company performs payments hereunder by bank transfer to the account of Contractor as follows:

отношении РАБОТ или любой их части, включая материалы, оборудование, приобретенные ПОДРЯДЧИКОМ для осуществления РАБОТ или любой их части, безусловно переходит к КОМПАНИИ в момент подписания вышеуказанного акта обеими СТОРОНАМИ.

4.10.2. КОМПАНИЯ обеспечивает присутствие своего уполномоченного представителя на ОБЪЕКТЕ с целью принятия РАБОТ или любой их части, в течение 24 (двадцати четырех) часов после получения письменного уведомления ПОДРЯДЧИКА о завершении РАБОТ или любой их части. Уполномоченный представитель КОМПАНИИ проводит технический надзор и контроль качества РАБОТ или любой их части, выполненных ПОДРЯДЧИКОМ, а также производит проверку соответствия смонтированных ПОДРЯДЧИКОМ материалов и оборудования условиям КОНТРАКТА и проектной документации. Уполномоченный представитель КОМПАНИИ имеет право доступа ко всем видам данных и работ, выполненных в течение времени периода выполнения РАБОТ.

5. ОБЩАЯ СТОИМОСТЬ КОНТРАКТА и ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ

5.1. Общая стоимость контракта и порядок расчетов:

5.1.2. ОБЩАЯ СТОИМОСТЬ НАСТОЯЩЕГО КОНТРАКТА определяется согласно Тарифам указанным в Приложении № 1 к настоящему КОНТРАКТУ и фактически выполненных объемов РАБОТ и не должна превышать **104 217 600 (сто четыре миллионов двести семьнадцать тысяч шестьсот) тенге (ноль) тиын с учетом НДС.**

5.1.3. Тарифы, указанные в Приложении № 1 к настоящему КОНТРАКТУ являются окончательными и не могут быть изменены.

5.1.3.1. В Тарифы, указанные в Приложении № 1 к настоящему КОНТРАКТУ включены все затраты ПОДРЯДЧИКА по выполнению РАБОТ, включая, но не ограничиваясь: налоги, все виды обязательных платежей в бюджет (включая экологические), страхование, обучение, затраты Подрядчика по обеспечению представителей Подрядчика, Персонал Подрядчика питанием и приемлемыми условиями проживания при нахождении на вахте (на Объектах Заказчика), а также командировочные затраты Подрядчика на Персонал Подрядчика, Представители Подрядчика и иные расходы на Персонал Подрядчика, приобретение техники, необходимого оборудования, оборудования Подрядчика, расходные материалы Подрядчика, расходы на содержания оборудования Подрядчика, транспортные расходы, расходы на дефектоскопию, расходы на гидроиспытание, расходы на изготовление камеры запуска скребка, также прочие затраты, которые могут возникнуть при выполнении Работ.

5.1.4. ПОДРЯДЧИК обязан ежемесячно выставлять счет-фактуры за фактически выполненные Работы согласно подписанному Сторонами акту приемки выполненных работ.

5.1.5. Оплата по настоящему КОНТРАКТУ осуществляется КОМПАНИЕЙ путем перечисления денег на расчетный счет ПОДРЯДЧИКА следующим образом:

5.1.5.1. Within 15 (fifteen) banking days from the moment of signing by Parties of Works Acceptance Act to confirm accomplishment of Works hereunder and submitting of the original invoice and calculation of the Kazakhstan contents in Works and information of the payroll of the employees for the accomplished works according to the Uniform design procedure for the organizations of the Kazakhstan contents at purchase of goods, works and services, approved by Governmental order № 964 of the Republic of Kazakhstan from September 20, 2010 with subsequent modifications and additions to Customer, the last shall transfer the cost of Works.

5.1.5. If CONTRACTOR issues invoices in an inadequate form or has unsatisfied obligations hereunder, Company has the right to delay the payment till the moment of submission of the orderly issued documents and/or discharge of the obligation without payment to CONTRACTOR of any fines for delay of payments, or retain in the single-sided extrajudicial procedure the applicable penal sums provided hereby at payment of the next invoices for the WORKS performed by CONTRACTOR.

5.2. Invoicing:

a) CONTRACTOR will issue the invoices to Company for WORKS in conformity with current tax laws of the Republic of Kazakhstan, with application to the invoices of the Works Acceptance-delivery Certificate or other documentation confirming expenses according to the terms and conditions of Agreement.

b) an invoice should contain detailed description of WORKS for which it is issued. The invoices should mark out the VAT.

All the invoices should be numbered with allocation of a separate number for each the invoice for identifying of the invoice and references to it.

Each invoice should be dated.

Each invoice should contain a reference number to this AGREEMENT and relevant Requisition, the tax registration number, series and number of the VAT payer registration certificate if he is a tax payer, according to tax laws of the Republic of Kazakhstan.

Invoices which do not comply with the specified requirements will be returned unpaid. These routines are provided to allow Company timely process the invoices.

Company does not bear responsibility and will not pay fines to CONTRACTOR for the payment delays caused by the wrongfully issued invoices.

5.3. Taxes and governmental dues:

a) CONTRACTOR will bear full responsibility for payment of all and any taxes imposed in connection with accomplishment of WORKS hereunder and will release and protect Company from any and all claims and liabilities for payment of any required taxes or dues (including fines and penalties) which can be charged and imposed on CONTRACTOR by the Republic of Kazakhstan or any it's state body, or its internal revenue service, including in connection

5.1.5.1. В течение 15 (пятнадцати) банковских дней с момента подписания Сторонами акта приемки выполненных работ, подтверждающего выполнение работ по настоящему КОНТРАКТУ и предоставления оригинала счета-фактуры и **расчета казахстанского содержания в работах,** а также информацию о фонде оплаты труда работников на выполненную работу в соответствии с Единой методикой расчета организациями казахстанского содержания при закупке товаров, работ и услуг, утвержденной Постановлением Правительства Республики Казахстан от 20 сентября 2010 года № 964, с последующими изменениями и дополнениями Заказчику, последний перечисляет стоимость работ.

5.1.5. В случае если ПОДРЯДЧИК выставляет счета в ненадлежащей форме или имеет неисполненные обязательства по настоящему КОНТРАКТУ, КОМПАНИЯ имеет право отсрочить оплату до момента предоставления надлежащим образом оформленных документов и/или исполнения обязательств без уплаты ПОДРЯДЧИКУ каких бы то ни было штрафных санкций за задержку платежей, либо удержать в одностороннем внесудебном порядке соответствующие штрафные суммы предусмотренные настоящим КОНТРАКТОМ при оплате очередных счетов за выполненные ПОДРЯДЧИКОМ РАБОТЫ.

5.2. Выставление счетов:

а) ПОДРЯДЧИК будет выставлять счета в соответствие с действующим налоговым законодательством Республики Казахстан КОМПАНИИ за РАБОТЫ, к счетам прилагает акт приемки выполненных работ или другую документацию, подтверждающую затраты согласно условиям КОНТРАКТА.

b) Счет должен содержать подробное описание РАБОТ, за которые он выставляется. В счетах за выполненные РАБОТЫ необходимо выделять НДС.

Все счета должны быть пронумерованы отдельным для каждого счета номером для целей идентификации счета и ссылок на него.

Каждый счет должен быть датирован.

В каждом счете должна быть ссылка на номер данного КОНТРАКТА и соответствующей Заявки и регистрационный налоговый номер, серию и номер свидетельства о постановке на учет по НДС, если он является налогоплательщиком, согласно налоговому законодательству Республики Казахстан.

Счета, в которых не соблюдены указанные требования, будут возвращены без оплаты. Эти процедуры предусмотрены для того, чтобы позволить КОМПАНИИ своевременно обрабатывать счета.

КОМПАНИЯ не несет ответственности и не будет платить пени ПОДРЯДЧИКУ за просрочку оплаты, вызванную неправильным оформлением счетов.

5.3. Налоги и правительственные сборы:

а) ПОДРЯДЧИК будет нести полную ответственность за уплату всех и любых налогов, начисленных в связи с выполнением РАБОТ по настоящему КОНТРАКТУ и освободит и оградит КОМПАНИЮ от любых и всех претензий и ответственности за уплату всех, требуемых налогов или сборов (включая пени и штрафы), которые могут быть исчислены и наложены на ПОДРЯДЧИКА Республикой Казахстан или любым её государственным органом, или

with any payment, effected to CONTRACTOR or received by it hereunder.

b) If such Requisition contain in the law, rules or operating instructions of the Republic of Kazakhstan, Company shall deduct from the sums due payment to CONTRACTOR, any sums, needed for the tax payment. To give the chance to CONTRACTOR to contest in any establishment the legitimacy of such Requisition to Company regarding deducting of said funds, Company shall beforehand advise CONTRACTOR of any such Requisition. Company will not bear any further responsibility before CONTRACTOR on the deducted sums. Company also will submit to CONTRACTOR documentary evidence of all such payments.

5.4. Audits:

a) Company will have the right of check of all the documents of CONTRACTOR referring to the issued invoices prior to effecting payments under the invoice or recovery of the expenses.

b) CONTRACTOR should keep and maintain account books, accounting and the accounts referring to performance of AGREEMENT, including personal records of CONTRACTOR and its personnel, correspondence, operating instructions, plans, drawings, receipts, memoranda, data stored in computer archives, as well as any other documentation and applicable information systems essential for realization of accurate audit and acknowledging of the costs, referring to AGREEMENT. CONTRACTOR should save and take measures to maintenance by personnel of such documents during the terms provided by the legislation of the Republic of Kazakhstan.

6. CONFIDENTIALITY

6.1. Confidential information includes, but is not limited to:

- the information containing in the documentation, transferred to CONTRACTOR according to its Requisitions;
- any data (written or verbal), pertinent to financial, economic and other activities of PARTIES, obtained during realization of negotiations between Parties;
- data about officials of PARTIES, including their personal data;
- names of financial companies, banks, principals, investors, credit facilities, warrant and supply of the obligations, trustees, clients, customers, creditors, debtors, including the names and other personal data of officials connected with activities of JV KuatAmlonMunai LLP;
- any information recognized confidential according to arrangements,

её налоговой службой, в том числе в связи с любой оплатой, произведенной ПОДРЯДЧИКУ или полученной им по данному КОНТРАКТУ.

b) Если такое требование будет содержаться в законе, правилах или инструкциях Республики Казахстан, КОМПАНИЯ удержит из сумм, причитающихся к оплате ПОДРЯДЧИКУ, любые суммы, потребные для уплаты налогов. Для того, чтобы дать возможность ПОДРЯДЧИКУ оспорить в любом ведомстве правомерность требования к КОМПАНИИ об удержании указанных средств, КОМПАНИЯ заблаговременно уведомляет ПОДРЯДЧИКА о любом таком требовании. КОМПАНИЯ не будет нести дальнейшей ответственности перед ПОДРЯДЧИКОМ по сумме, удержанной таким образом. КОМПАНИЯ также представит ПОДРЯДЧИКУ документированные свидетельства всех таких платежей.

5.4. Аудиторские проверки:

a) КОМПАНИЯ будет иметь право проверки всех документов ПОДРЯДЧИКА, относящихся к выставленным счетам до произведения оплаты по счету или до возмещения затрат.

b) ПОДРЯДЧИК обязан вести и сохранять бухгалтерские книги, учет и счета, относящиеся к исполнению данного КОНТРАКТА, включая личные записи ПОДРЯДЧИКА и его персонала, переписку, инструкции, планы, чертежи, квитанции, меморандумы, данные, хранимые в компьютерных архивах, равно как и любую другую документацию и соответствующие информационные системы, необходимые для проведения точной аудиторской проверки и подтверждения расходов, относящихся к данному КОНТРАКТУ. ПОДРЯДЧИК обязан сохранять и принимать меры к сохранению персоналом таких документов в течение сроков, предусмотренных законодательством Республики Казахстан.

6. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

6.1. Конфиденциальная информация включает в себя, но не ограничивается:

- информацию, содержащуюся в документации, переданной ПОДРЯДЧИКУ согласно его запросам;
- любые сведения (письменные или устные), имеющие отношение к финансовой, хозяйственной и иной деятельности СТОРОН, полученные в ходе проведения переговоров между СТОРОНАМИ;
- данные о должностных лицах СТОРОН, включая их личные данные;
- названия причастных к деятельности ТОО СП «Куатамлонмунай» финансовых компаний, банков, доверителей, инвесторов, источников кредитования, гарантирования и обеспечения обязательств, поверенных, клиентов, заказчиков, кредиторов, должников, включая имена и другие личные данные должностных лиц;
- любую информацию, признанную конфиденциальной в

agreements, minutes and other documents signed by JV KuatAmlonMunai LLP and also documents and materials of third persons obtained through confidential channels of information;

- diverse information recognized by PARTIES as confidential.

6.2. Agreement shall not apply to the cases, when:

a) The information specified in clause 6.1. hereof and provided by a PARTY, at the moment of its passage was available to the other PARTY on lawful basses and without obligations of maintaining confidentiality;

b) the information specified in clause 6.1. hereof and provided by a PARTY, on the date of signing hereof was or became known to third persons out of fault of the other PARTY;

c) the information specified in clause 6.1. hereof and concerning one of PARTIES upon receipt of prior permission from the PARTY which has provided the information.

6.3. CONTRACTOR agrees and acknowledges that in the course of accomplishment of WORKS it will have access and will gain confidential information being a property and belonging to Company and consequently agrees:

a) not use such information to sure gain for CONTRACTOR or other third person; not levy or gain by direct or indirect payment a compensation or fee from any third person for the use of such information;

b) keep in the strict confidentiality all the information referring to WORKS and the results of their performance;

c) not spread, not divulge and not provide access to any information pertinent to WORKS or results of accomplishment of WORKS to any person whose access to such information is not regarded by Company as essential for accomplishment of WORKS by CONTRACTOR;

d) take all reasonable safety precautions essential for forestalling of disclosure of such information by personnel of CONTRACTOR, its officials, directors, employees or agents to any persons, except for those who should have access to such information according to the stipulations of this article. CONTRACTOR will bear responsibility for violation of the rules of this article by any personnel, official, director, employee or agent;

e) In case of violation of subparagraphs a) through d) of this article CONTRACTOR will bear legal and material liability according to the current legislation of the Republic of Kazakhstan.

6.4. Maintenance in force of the obligations:

соответствии с договорами, соглашениями, протоколами и иными документами, подписанными ТОО СП «Куатамлонмунай», а также документы и материалы третьих лиц, полученные по конфиденциальным каналам информации;

- иную информацию, признанную сторонами конфиденциальной.

6.2. Настоящее соглашение не распространяется на случаи, когда:

a) информация, определенная в пункте 6.1. настоящего Контракта и предоставленная одной из СТОРОН, на момент ее предоставления имелась в распоряжении другой СТОРОНЫ на законных основаниях и без обязательств сохранения конфиденциальности;

b) информация, определенная в пункте 6.1. настоящего Контракта и предоставленная одной из СТОРОН, на дату подписания настоящего КОНТРАКТА либо в период его действия была или стала известна третьим лицам не по вине другой СТОРОНЫ;

c) информация, определенная в пункте 6.1. настоящего Контракта и касающаяся одной из СТОРОН после получения ею предварительного разрешения от СТОРОНЫ, предоставившей информацию.

6.3. ПОДРЯДЧИК соглашается и признает, что в процессе выполнения РАБОТ он будет иметь доступ и получит конфиденциальную информацию, являющуюся собственностью и принадлежащую КОМПАНИИ, и поэтому соглашается:

a) не использовать такую информацию для получения прямой выгоды для ПОДРЯДЧИКА или иной третьей стороны, не взимать и не получать путем прямой или косвенной оплаты компенсацию или плату от любой третьей стороны за использование такой информации;

b) сохранять в строжайшей конфиденциальности всю информацию, относящуюся к РАБОТАМ и к результатам их оказания;

c) не распространять, не разглашать и не предоставлять доступа к любой информации, имеющей отношение к РАБОТАМ или результатам выполнения РАБОТ любым лицам, доступ которых к такой информации не расценивается КОМПАНИЕЙ как необходимый для выполнения РАБОТ ПОДРЯДЧИКОМ;

d) принимать все разумные меры предосторожности, необходимые ДЛЯ предупреждения разглашения такой информации персоналом ПОДРЯДЧИКА, его должностными лицами, директорами, сотрудниками или агентами любым лицам, за исключением тех, кому положено иметь доступ к такой информации в соответствии с положениями данной статьи. ПОДРЯДЧИК будет нести ответственность за нарушение положений данной статьи любым членом персонала, должностным лицом, директором, сотрудником или агентом;

e) В случае нарушения подпунктов a)...d) данной статьи ПОДРЯДЧИК несет юридическую и материальную ответственность в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан.

6.4. Сохранение в силе обязательств:

The obligations of CONTRACTOR listed in this article, will maintain force within 3 (three) years after the expiry of the term of AGREEMENT.

7. INSURANCE

CONTRACTOR at own expense concludes and keeps in force the following insurance contracts pertaining to obligations hereunder, but not limited to:

1) Employer liability insurance according to the legislation of the Republic of Kazakhstan.

2) Liability insurance of the car holder or other motor transport before third persons.

Prior to the beginning of production of WORKS CONTRACTOR undertakes to provide to Company with the certificates or other documentary the evidence of insurance corresponding to the requirements of Company, from the insurance company acceptable to Company. The certificates of insurance presented to Company, should stipulate the insurance policy sum, limits of the insured sums of the policy, franchise, demonstration of a subrogation disclaimer, and the list of exempt from liability. On demand CONTRACTOR will provide copies of the insurance policies essential under the AGREEMENT.

CONTRACTOR secures, that his subcontractors conclude and maintain the insurance agreements stipulated in this Article, for accomplishment of WORKS hereunder.

8. DEFAULT BY CONTRACTOR

If CONTRACTOR defaults any obligation hereunder Representative of Company shall send to CONTRACTOR a notice in writing with specification of the nature of the malfunction and after that CONTRACTOR should do the following:

Default of civil WORKS obliges CONTRACTOR to develop an improvement plan and to get down to correction of the default within 2 (two) working days after receipt of the notice from Company. Such correction will not be complementary paid by Company.

Default of civil work obliges CONTRACTOR to develop of an improvement plan and get down to correction within 2 (two) working days after receipt of the notice from Company. The time of personnel of CONTRACTOR, spent on correction, will not be complementary paid by Company. CONTRACTOR secures, that the expenses linked to the improvement of the remarks and troubles will be incurred by CONTRACTOR.

If, according to Company, CONTRACTOR cannot improve the defect as provided herein Company itself or with assistance of third persons can perform any additional works which should have been executed by CONTRACTOR within the scope of the above-mentioned improvement plan. The cost of the works executed by Company or

Обязательства ПОДРЯДЧИКА, перечисленные в данной статье, будут сохранять свою силу в течение 3 (трех) лет после истечения срока действия КОНТРАКТА.

7. СТРАХОВАНИЕ

ПОДРЯДЧИК за свой счет заключает и поддерживает в силе следующие договора страхования в отношении своих обязательств по КОНТРАКТУ, но не ограничиваясь:

1) Страхование ответственности работодателя в соответствии с законодательством Республики Казахстан.

2) Страхование ответственности владельца автомобиля или иного автотранспорта перед третьими лицами.

До начала производства РАБОТ ПОДРЯДЧИК обязуется предоставить КОМПАНИИ свидетельства или другие документальные доказательства страхования, удовлетворяющие требования КОМПАНИИ, от страховой компании, приемлемой ДЛЯ КОМПАНИИ. Страховые свидетельства, представленные КОМПАНИИ, должны оговаривать сумму страхового полиса, пределы страховых сумм полиса, франшизы, доказательство того, что существует отказ от права суброгации, и перечень освобожденных от ответственности. По требованию ПОДРЯДЧИК предоставит копии страховых полисов, необходимых по данному КОНТРАКТУ.

ПОДРЯДЧИК гарантирует, что его субподрядчики заключают и поддерживают договора страхования, оговоренные в Статье, для выполнения РАБОТ по настоящему КОНТРАКТУ.

8. НЕВЫПОЛНЕНИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ПОДРЯДЧИКОМ

Если ПОДРЯДЧИК не выполняет какое-либо обязательство, то Представитель КОМПАНИИ посылает ПОДРЯДЧИКУ письменное уведомление с указанием характера неисправности и после этого ПОДРЯДЧИК должен выполнить следующее:

Невыполнение обязательств по РАБОТАМ по строительству обязывает ПОДРЯДЧИКА разработать план устранения и приступить к исправлению невыполненных обязательств в течение 2 (двух) рабочих дней после получения уведомления от КОМПАНИИ. Такое исправление не будет дополнительно оплачиваться КОМПАНИЕЙ.

Невыполнение обязательств по строительным работам обязывает ПОДРЯДЧИКА разработать план устранений и приступить к исправлению в течение 2 (двух) рабочих дней после получения уведомления от КОМПАНИИ. Время персонала ПОДРЯДЧИКА, потраченное на исправление, не будет дополнительно оплачиваться КОМПАНИЕЙ. ПОДРЯДЧИК гарантирует, что затраты, связанные с устранением замечаний и дефектов, будут понесены ПОДРЯДЧИКОМ.

Если, по мнению КОМПАНИИ, ПОДРЯДЧИК не может исправить недоработки в соответствии с настоящей статьей КОМПАНИЯ сама или с помощью третьих сторон может произвести любые доработки, которые должны быть выполнены ПОДРЯДЧИКОМ в рамках вышеуказанного плана устранений неисправностей. Стоимость работ,

third persons, should not exceed the cost of improvement of the defects coordinated by PARTIES, and will be incurred by CONTRACTOR.

9. RESPONSIBILITIES OF PARTIES

9.1. PARTIES agree that CONTRACTOR is relieved from responsibility on the terms and conditions hereof under the following circumstances:

a) If late presentation by Company of initial data, technical conditions/tasks, timely decision or delay in payment of invoices influences the SCHEDULE, CONTRACTOR is relieved from responsibility for non-observance of the above-stated SCHEDULE. In this case modifications in the SCHEDULE should be coordinated by PARTIES in the written form or by means of AM.

b) PARTIES agree that payment of a penalty or fines does not release the PARTY of performance of the commitments hereunder.

Despite any other terms and conditions and stipulations hereof Company, shall under no circumstances bear responsibility before CONTRACTOR for loss of profit and other indirect losses which CONTRACTOR could suffer in connection with implementation of Agreement.

In case of default by CONTRACTOR of obligations hereunder CONTRACTOR bears responsibility before Company according to the legislation of the Republic of Kazakhstan.

9.2. Company extends the term of accomplishments of the works, stipulated in the work schedule hereof:

a) If Circumstances of force majeure occur;

b) At origination the modifications introduced by Company when time increments for accomplishment of works are required;

c) if the schedule of delivery of materials is not observed by Company.

9.3. For infringement of the terms of performance of Works hereunder CONTRACTOR shall pay to Company a fine of 0,1 % from the total cost hereof per day of delay, but no more than 20 % from the total cost of this AGREEMENT.

10. PERIOD OF VALIDITY AND ACCOMPLISHMENTS OF WORKS

10.1. This Agreement comes into force and effect from the moment of its signing by PARTIES and shall be valid till 31st of December 2012, and regarding mutual settlement till full performance of all the obligations hereunder by PARTIES.

10.2. Due dates of the works hereunder:

10.2.1. Due dates of the works are indicated in clause 1.9., Requisitions of Company and Works schedule.

11. LANGUAGE OF AGREEMENT

This Agreement is made in Russian.

выполненных КОМПАНИЕЙ или третьими сторонами, не должна превышать стоимость исправления недоработок, согласованных СТОРОНАМИ, и должна быть понесена ПОДРЯДЧИКОМ.

9. ОТВЕТСТВЕННОСТИ СТОРОН

9.1. СТОРОНЫ соглашаются, что ПОДРЯДЧИК освобождается от ответственности по условиям настоящего КОНТРАКТА при следующих обстоятельствах:

a) В случае, если несвоевременное предоставление КОМПАНИЕЙ исходных данных, технических условий/заданий, своевременного решения или задержки в оплате счетов влияет на ГРАФИК, то ПОДРЯДЧИК освобождается от ответственности за несоблюдение вышеуказанного ГРАФИКА. В этом случае изменения в ГРАФИКЕ должны быть согласованы СТОРОНАМИ в письменном виде при помощи СВИ.

b) СТОРОНЫ соглашаются, что уплата неустойки или штрафов не освобождает СТОРОНЫ от выполнения обязательств по настоящему КОНТРАКТУ.

Несмотря на любые другие условия и положения настоящего КОНТРАКТА КОМПАНИЯ, ни при каких обстоятельствах, не несет перед ПОДРЯДЧИКОМ ответственности за упущенную выгоду, потерю прибыли и другие косвенные убытки, которые ПОДРЯДЧИК мог понести в связи с выполнением КОНТРАКТА.

В случае невыполнения ПОДРЯДЧИКОМ обязательств по настоящему КОНТРАКТУ, ПОДРЯДЧИК несет ответственность перед КОМПАНИЕЙ в соответствии с законодательством Республики Казахстан.

9.2. КОМПАНИЯ продлевает Срок выполнения работ, оговоренный в графике производства работ настоящего КОНТРАКТА:

a) если имеют место Форс-мажорные обстоятельства;

b) в случае возникновения дополнения, внесенные КОМПАНИЕЙ, где требуются дополнительные сроки для выполнения работ;

c) если не соблюдается график поставки материалов КОМПАНИЕЙ.

9.3. За нарушение сроков выполнения Работ по настоящему КОНТРАКТУ ПОДРЯДЧИК выплачивает ЗАКАЗЧИКУ пеню в размере 0,1% от общей стоимости настоящего КОНТРАКТА за каждый день просрочки, но не более 20% от общей стоимости настоящего КОНТРАКТА.

10. СРОК ДЕЙСТВИЯ И ВЫПОЛНЕНИЯ РАБОТ

10.1. Настоящий КОНТРАКТ вступает в силу с момента его подписания СТОРОНАМИ и действует до 31 декабря 2012 года, а в части взаиморасчетов до полного исполнения всех обязательств СТОРОНАМИ.

10.2. Сроки выполнения работ по настоящему КОНТРАКТУ:

10.2.1. Сроки выполнения работ по настоящему КОНТРАКТУ указываются в п. 1.9., Заявках Компании и в графике производства работ.

11. ЯЗЫК СОГЛАШЕНИЯ

Настоящий КОНТРАКТ написан на русском языке.

12. REGULATORY LAW

a) This Agreement is regulated and interpreted according to the current legislation of the Republic of Kazakhstan.

b) Any disputes and disagreements which can originate at performance hereof, whenever possible will be resolved by negotiation between Parties. If consent is not achieved all and any disputes, disagreements, requirements originating in connection with AGREEMENT or concerning its violations, termination, invalidity come under to definitive resolution in RoK courts of justice according to the legislation of the Republic of Kazakhstan.

13. FORCE MAJEURE

a) PARTIES are relieved from responsibility for partial or full default of the obligations hereunder if such are consequences of force majeure circumstances, i.e. are of extreme nature, originated after concluding hereof, and not dependent on will of PARTIES, which PARTIES could neither anticipate, nor prevent with reasonable measures (force majeure). Under the circumstances of force majeure the following is understood: wars and military acts, revolts, epidemics, fires, explosions, earthquakes, flooding, accidents and other acts of natural forces, acts and actions of public authorities containing prohibitions to the accomplishment by PARTIES of the obligations hereunder . Despite other provisions of the Article, insufficiency of funds cannot be considered as a force majeure circumstance, and no circumstances of force majeure can suspend obligations on monetary payments.

PARTIES are obliged within 3 days from the moment of origination of the circumstances inform one another in writing. Confirmation of approach of force-major circumstances shall be an acknowledgment issued by Chamber of Commerce of the Republic of Kazakhstan.

Due date of performance of the obligations of the PARTY for which there has approached such force-majeure circumstances shall be extended in proportion to the term of force majeure and its aftereffects. In case of duration force- major circumstances for more than 30 days from the date of their origination, any PARTY has the right to early terminate immediately this AGREEMENT by sending of the notice in writing to the other PARTY.

14. CANCELLATION

Cancellation of AGREEMENT shall be effected according to the legislation of the Republic of Kazakhstan.

Thus the initiating party should advise the other Party in written form 30 days prior to the cancellation date. In any case, either PARTY has the right to terminate AGREEMENT by single-sided waiving of performance of the applicable terms and conditions of AGREEMENT (in full or in part) before the expiration of the term of AGREEMENT, having sent the notice in writing to the other party 20 (twenty) calendar days prior to the anticipated date of actual cancellation.

12. РЕГУЛИРУЮЩИЙ ЗАКОН

a) Настоящий КОНТРАКТ регулируется и толкуется в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан.

b) Споры и разногласия, которые могут возникнуть при исполнении настоящего КОНТРАКТА, будут по возможности решаться путем переговоров между СТОРОНАМИ. При не достижении согласия все споры, разногласия, требования, возникающие в связи с КОНТРАКТОМ или касающиеся его нарушения, прекращения, недействительности, подлежат окончательному разрешению в судебных органах РК в соответствии с Законодательством Республики Казахстан.

13. ФОРС-МАЖОР

a) СТОРОНЫ освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему КОНТРАКТУ, если это является следствием обстоятельств непреодолимой силы, т.е. носит чрезвычайный характер, возникших после заключения настоящего КОНТРАКТА, и не зависящих от воли СТОРОН, которые СТОРОНЫ не могли ни предвидеть, ни предотвратить разумными мерами (форс-мажор). Под форс-мажорными обстоятельствами понимаются войны и военные действия, восстания, эпидемии, пожары, взрывы, землетрясения, наводнения, несчастные случаи и другие действия сил природы, законодательные акты и акты органов государственной власти, содержащие запрет на выполнение СТОРОНАМИ своих обязательств по настоящему КОНТРАКТУ. Несмотря на иные положения настоящей статьи, недостаток денег не может рассматриваться как обстоятельство форс-мажора, и никакие форс-мажорные обстоятельства не могут приостанавливать обязательств по оплате денег.

СТОРОНЫ обязаны в течение 3 дней с момента возникновения указанных обстоятельств письменно проинформировать друг друга. Подтверждением наступления форс – мажорных обстоятельств служит справка, выдаваемая Торгово–Промышленной Палатой Республики Казахстан.

Срок выполнения обязательств СТОРОНЫ, для которой наступили такие форс-мажорные обстоятельства, отодвигается соразмерно времени действия форс-мажора и его последствий. В случае продолжительности форс – мажорных обстоятельств более 30 дней с даты их возникновения, любая из СТОРОН вправе немедленно расторгнуть досрочно настоящий КОНТРАКТ путем направления письменного уведомления другой СТОРОНЕ.

14. РАСТОРЖЕНИЕ

Расторжение КОНТРАКТА осуществляются согласно законодательству Республики Казахстан. При этом инициативная сторона должна в письменном виде уведомить другую сторону за 30 дней до даты расторжения. В любом случае, любая из сторон вправе расторгнуть настоящий КОНТРАКТ путем одностороннего отказа от исполнения соответствующих условий КОНТРАКТА(полностью или частично) до истечения срока действия КОНТРАКТА, отправив письменное уведомление другой стороне за 20(двадцать) календарных дней до предполагаемой даты фактического расторжения.

15. MISCELLANEOUS

a) This AGREEMENT is full and unique AGREEMENT between Parties regarding the subject indicated in Article 1 hereof and replaces any prior arrangements/notices and commitments on the above-stated subject.

b) This AGREEMENT is obligatory for PARTIES and serves for the benefits of PARTIES hereunder and their successors and assignees.

Titles used in the text of the AGREEMENT serve for reference only.

No variations, modifications and complements to this AGREEMENT shall be valid unless made in the written form and signed by both PARTIES.

e) Appendices hereof make integral part of AGREEMENT and are included into AGREEMENT by references to it. In case of any discrepancy between AGREEMENT and Appendices, provisions of AGREEMENT shall prevail.

f) In case of reorganization of either PARTY all the rights and responsibilities hereunder shall pass to the assignee of said party.

g) AGREEMENT is drawn out on 6 pages, in duplicate with printings, both having equal legal force, a copy for each party.

Company:
JV KuatAmlonMunai LLP
No. 106 Amangeldy Street, "Saulet" mcr.
120008, Kyzylorda
JSC "Citibank Kazakhstan
BIN: 941040001055
RNoTP: 331000034818
BIC: CITIKZKA;
Acc: KZ5183201T0250244002
Contact phones:
Tel 8(7242) 23-56-00, 23-59-01
Fax: 8(7242) 23-76-21

Jiang Ming

General Director

"CONTRACTOR"
LLP «Кызылординский кирпичный завод» (Kyzylorda brick manufacturing department)

Without No., South manufacturing zone, Kyzylorda.
KBo JSC «ATF Bank»
a/n: KZ 678 26N0 KZ TD 200 12 11
BIK: AL MN KZ KA
RNoTP 330 100 224 068
BIN 050 240 011 655
Contact phones:
Tel 8(7242) 305587
Fax: 8(7242) 214175

Director
Zhanzakov D.A.

15. ДРУГИЕ УСЛОВИЯ

a) Настоящий КОНТРАКТ является полным и единственным КОНТРАКТОМ между СТОРОНАМИ по предмету указанному в ст. 1 настоящего КОНТРАКТА и заменяет любые предшествующие договоренности/сообщения и контракты по вышеуказанному предмету.

b)Настоящий КОНТРАКТ является обязательным для СТОРОН и служит для выгоды СТОРОН по КОНТРАКТУ и их преемников и правопреемников.

Заголовки, используемые в тексте КОНТРАКТА, служат только для ссылок.

Никакие изменения, модификации и дополнения к данному КОНТРАКТУ не имеют силы до тех пор, пока они не будут оформлены в письменном виде и подписаны обеими СТОРОНАМИ.

e)Приложения к настоящему КОНТРАКТУ включены в него путем ссылок на них и являются его неотъемлемой частью. В случае любого расхождения между настоящим КОНТРАКТОМ и любого Приложения, положения настоящего КОНТРАКТА имеют преобладающую силу.

f) В случае реорганизации одной из сторон все права и обязанности по настоящему КОНТРАКТУ переходят к правопреемнику этой стороны.

g)Данный КОНТРАКТ составлен на 6-и страницах, в двух экземплярах с печатями, оба имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру каждой стороне.

КОМПАНИЯ:
ТОО СП «Куатамлонмунай»
120008 г. Кызылорда, м-н «Саулет»
ул. Амангельды, дом 106
АО «Ситибанк Казахстан»
БИК CITIKZKA
Р/С: KZ5183201T0250244002
БИН: 941040001055
РНН: 331000034818
Контактные телефоны:
тел.: 8(7242) 23-56-00, 23-59-01
факс: 8(7242) 23-76-21

Генеральный директор

Цзян Мин

«ПОДРЯДЧИК»
ТОО «Кызылординский кирпичный завод»

120022, г. Кызылорда, Южная промышленная зона, ул. М.Шокая, б/н
КФ АО «АТФ БАнк»,
р/с: KZ 678 26N0 KZ TD 200 12 11
БИК: AL MN KZ KA
РНН 330 100 224 068
БИН 050 240 011 655
Контактные телефоны:
тел.: 8(7242) 305587
факс: 8(7242) 214175

Директор
Жанзаков Д.А.

Appendix № 1 to AGREEMENT *№ 83-02-12* **for performance of Works** **Kyzylorda 14th of March 2012** **Rates** **Reference scope:** • 2" – not more than 20 km (water injection lines); • 6" – not more than 2 km (water injection lines). • Water distribution room 2 pcs	*Приложение № 1 к КОНТРАКТу № 83-02-12* *НА ВЫПОЛНЕНИЕ РАБОТ* **Кызылорда 14 марта 2012 года** **Тарифы** **Объем работ:** 2" подземная водонагнетательная линия: не больше 20км; 6" подземная водонагнетательная линия: не больше 2км; Водораспределительный пункт – 2 единицы;

Тарифы:

№№	**Наменование работ / Job Description**	Ед. изм / Unit	Цена с НДС / Unit Price incl. VAT Kzt	Общая длина согласно проекта / Total Length as per project	Общая сумма с НДС / Total Price incl. VAT. tng
1.	Водонагнетательная линия диаметром 2" (дюйма) включая все виды сопутствующих работ по договору	km	4 278 400	20	85 568 000
3	Водонагнетательная линия диаметром 6" (дюйма) включая все виды сопутствующих работ по договору	km	6 860 800	2	13 721 600
4.	Строительство водораспределительного пункта, включаяч но не огрничиваясь включая все виды сопутствующих работ по договору: / Water distribution room installation and construction, including but not limited:	pcs - -	2 464 000	2	4 928 000
-	**ИТОГО:**				**104 217 600**

ТОО СП Куатамлонмунай оставляет за собой право, а ТОО «Кызылординский кирпичный завод» соглашается, что вышеуказанные объемы могут меняться в сторону уменьшения.

Company: JV KuatAmlonMunai LLP No. 106 Amangeldy Street, "Saulet" mcr. **Jiang Ming** **General Director**	**КОМПАНИЯ:** ТОО СП «Куатамлонмунай» 120008 г. Кызылорда, м-н «Саулет» **Генеральный директор** **Цзян Мин**
"CONTRACTOR" **LLP «Кызылординский кирпичный завод» (Kyzylorda brick manufacturing department).** **Director** **Zhanzakov D.A.**	**«ПОДРЯДЧИК»** **ТОО «Кызылординский кирпичный завод»** **Директор** **Жанзаков Д.А.**